

LOS FRANCISCANOS DE MALLORCA Y EL LULISMO DURANTE LA POSGUERRA: LA APORTACIÓN DE RAFEL GINARD BAUÇÀ, MIQUEL COLOM MATEU Y MIQUEL TOUS GAYÀ

**THE FRANCISCANS OF MAJORCA AND LULLISM DURING THE POST-WAR
PERIOD: THE CONTRIBUTIONS OF RAFEL GINARD BAUÇÀ, MIQUEL COLOM
MATEU, AND MIQUEL TOUS GAYÀ**

PERE ROSSELLÓ BOVER
Universitat de les Illes Balears
pere.rossello@uib.cat

RECIBIDO/RECEIVED: 11-03-2017
ACEPTADO/ACCEPTED: 15-10-2017

RESUMEN:

En este artículo se analiza la aportación al lulismo de los padres Rafel Ginard Bauçà, Miquel Colom Mateu y Miquel Tous Gayà durante la posguerra. Los tres franciscanos se habían formado en el ambiente regionalista de los años anteriores a la Guerra civil y habían vivido el clima de exaltación luliana originado en torno a los centenarios de la muerte (1915) y del nacimiento de Llull (1932). La sólida formación de Ginard en folklore y cultura popular, de Colom en lingüística y lexicología y de Tous en paleografía fueron aplicados al estudio y a la divulgación de la obra de Ramon Llull. Este propósito tuvo como momentos más importantes la publicación en 1950 del volumen XXI de las Obras de Ramon Llull y la aparición del *Glossari General Lul-lià* (1982-85), del P. Colom.

PALABRAS CLAVE: Lulismo, orden franciscana, edición de textos, posguerra, lexicología.

ABSTRACT:

This article analyzes the contributions of Fathers Rafel Ginard Bauçà, Miquel Colom Mateu, and Miquel Tous Gayà to Lullism during the post-war period. These three Franciscans were trained in the regionalist environment that existed in the years preceding the Spanish Civil War, and they experienced the Lullian exaltation that took place around the centennials of Ramon Llull's death (1915) and his birth (1932). Ginard's strong background in folklore and popular culture, Colom's education in linguistics and lexicology, and Tous' education in paleography were utilized

to study and popularize Ramon Llull's works. Some of their most important moments were the 1950 publication of the 21st volume of the Works of Ramon Llull and the creation of the *Glossari General Lul·lià* (in English: General Lullian Glossary; 1982-85) by Miquel Colom.

KEYWORDS: Lullism, Franciscan Order, edition of texts, postwar, lexicology.

Para citar este artículo/Citation: ROSSELLÓ BOVER, Pere. «Los franciscanos de Mallorca y el lulismo durante la posguerra; la aportación de Rafel Ginard Bauçà, Miquel Colom Mateu y Miquel Tous Gayà». *Archivo Ibero-Americano* 76, nº 282 (2016): 319-344.

1. INTRODUCCIÓN

La publicación de la ingente obra de Ramon Llull, dispersa en numerosos manuscritos que se hallan repartidos por toda Europa, es todavía hoy una labor en curso. Iniciada en el siglo XIX por el poeta Jerónimo Rosselló Ribera, dio lugar a la aparición de tres tomos de *Obras de Ramon Llull* editados entre 1901 y 1903, que se sumaban a un volumen anterior en que había editado las *Obras rimadas de Ramon Llull* (1859). Pero estas primeras ediciones lulianas habían sido realizadas con una evidente precariedad en cuanto a la consulta de manuscritos, que se había restringido sólo a los existentes en Mallorca, y los criterios filológicos seguidos eran poco rigurosos. Por ello se creó la Comisión Editora Luliana que, bajo la dirección de Mateu Obrador Bennàssar, empezó de nuevo la publicación de las obras en catalán de Ramon Llull. Así, en 1906 se imprimió el primer volumen de estas nuevas *Obres de Ramon Llull*. A la muerte de Obrador —que sin duda era la persona más preparada para llevar a cabo este proyecto— en 1909 le sustituyó Miquel Ferrà y, poco después, Salvador Galmés Sanxo.¹

Ferrà y Galmés fueron los directores de la edición, pero la presidencia de la Comisión Editora Luliana estaba en manos de mosén Antoni Maria Alcover. En 1917 la publicación quedó paralizada a causa de las desavenencias entre Alcover y Galmés. Estas divergencias, que a la vez coincidían con las tensiones que entonces Alcover mantenía con el Institut d'Estudis Catalans, acabaron en una disputa furiosa entre ambos eclesiásticos, que duró años e incluso llegó hasta los tribunales de la Santa Sede. Superado este problema, en 1923 Galmés retomó en solitario la edición de las obras de Llull hasta 1938, cuando a causa de la Guerra Civil la edición quedó paralizada. A la represión del Régimen franquista contra la lengua y la cultura catalanas y a las dificultades económicas de la posguerra, se unió la progresiva

1 Véase: Pere ROSSELLÓ BOVER, *L'obra de Salvador Galmés i Sanxo (1876-1951)* (Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988).

enfermedad de Galmés que le impidió seguir trabajando. Al verse incapaz de proseguir la edición de las obras de Llull, Galmés quiso que fuese continuada por los franciscanos de la Tercera Orden Regular (T.O.R.), por lo que les legó su documentación, fotocopias y otros materiales para la preparación de los tomos siguientes. En 1950 los franciscanos mallorquines sacaron a la luz el volumen XXI que, con un prólogo del P. Rafel Ginard Bauçà, había sido transcrito y preparado por el P. Miquel Tous Gayà.

El volumen XXI de las Obras Originales del Iluminado Doctor Maestro Ramon Llull (1950) contiene el *Libre de Home*, *Libre de Ànima racional* y *Libre dels Àngels*. El prólogo de este tomo, primero y único a cargo de los padres franciscanos, fue redactado por Ginard en septiembre de 1949 en el santuario de Cura. En realidad, tanto esta introducción como el *Elogi fúnebre de Mossèn Salvador Galmés i Sanxo (1876-1951)* (1951) que Ginard escribió poco después, a la muerte de Galmés, constituyen un homenaje a la labor luliana realizada por el sacerdote, narrador y lulista nacido en Sant Llorenç des Cardassar. Sin embargo, tras la muerte de Galmés el proceso de la edición luliana quedó interrumpido. Las circunstancias del momento no favorecían una tarea tan compleja como era editar las obras de Llull, ni tampoco la disponibilidad ni la formación de Ginard –que entonces ya trabajaba en el ingente proyecto de recopilar el *Cançoner Popular de Mallorca*– se lo permitían. Únicamente el P. Miquel Tous tenía una formación suficiente para darle continuidad. Y hasta 1985 no se reemprendió la Nova Edició de les Obres de Ramon Llull (NEORL), a cargo del Patronato Ramon Llull, integrado por los gobiernos autonómicos de Baleares, Cataluña y Valencia.

Durante los primeros decenios del siglo XX se produjo un clima de devoción luliana en el seno de la Iglesia de Mallorca, del cual la orden franciscana, tan vinculada al Maestro Llull, no podía sentirse ajena. La relación de los franciscanos con Ramon Llull se remonta hasta la vida misma del beato mallorquín. Recordemos que en la *Vita coetanea* se explica que Ramon Llull, después de habérsele aparecido Jesucristo crucificado cinco veces y haberse «convertido» de nuevo a la religión cristiana, oyó el sermón de un obispo sobre San Francisco, lo que le incitó a abandonar la vida plácida anterior.² Igualmente, fueron trece frailes franciscanos los que estudiaban en el colegio de Miramar, fundado por Llull.³ También Ramon Llull habría pedido vestir el hábito franciscano, y no el de los dominicos, durante la crisis experimentada en Génova.⁴ Y, además, sus restos mortales yacen en el sepulcro de la basílica de San Francisco, en Palma. Por todo ello, durante siglos los franciscanos

2 Ramon LLULL, *Vida de Mestre Ramon*, ed. por Anthony BONNER (Barcelona: Barcino, 2016), 46-47.

3 Ibidem, 59.

4 Ibidem, 64-69.

fueron los defensores de Ramon Llull frente a los ataques de los dominicos. Aunque la relación entre Llull y los franciscanos no sea el objeto de este artículo, hay que destacar que desde la vida del beato, y también después, existían muchísimos lazos entre él y la orden franciscana que favorecerían la dedicación de algunos de sus miembros al lulismo. Por ello, en el siglo xx los franciscanos podían emprender la edición de sus obras.

Este nuevo lulismo del siglo xx era reforzado por el ambiente de renacimiento de la lengua y la cultura catalanas que reinaba en el Seminario Conciliar de San Pedro (Palma) durante el pontificado del obispo Pere-Joan Campins. No nos ha de sorprender que la reivindicación de la figura de Ramon Llull –al cual Josep Torras Bages, obispo de Vic, había dedicado un extenso apartado en su ensayo *La Tradició Catalana* (1892)– fuera un elemento importante en el proceso de acercar la lengua catalana a la sociedad mallorquina. Así, en los certámenes literarios organizados en el seminario en 1899 y en 1900 se dedicaron premios para trabajos de temática luliana, en los que futuros escritores –entonces seminaristas– como Salvador Galmés y Llorenç Riber, entre otros, fueron galardonados.⁵ Pero sobre todo hay que destacar la conmemoración en 1915 del VI Centenario de la muerte del Beato Ramon Llull, que supuso la realización de un buen número de actividades divulgativas, entre las cuales hay que citar la publicación del semanario de lulismo *Ramon Llull*. Además, debemos tener en cuenta la labor de la edición de los textos lulianos a la que ya nos hemos referido antes.

Después de la conmemoración del VII Centenario del nacimiento de Ramon Llull, 1935 volvió a ser un año importante para el lulismo mallorquín, con la fundación por Francesc Sureda Blanes de la Schola Libera Lullismi –que en la posguerra se convirtió en la Maioricensis Schola Lullistica– y la celebración de la Semana Pro Ecclesia et Patria centrada en el tema de Ramon Llull a cargo de la Junta Diocesana de Acción Católica. Además hay que referirse a la presencia constante de Llull y el lulismo en numerosas publicaciones, como *El Heraldo de Cristo* –que ya durante la Guerra Civil y en la posguerra editaba un suplemento de lulismo titulado «Randa»– y otras publicaciones de la época, como el *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana* y la revista *La Nostra Terra*, por ejemplo. Esas son las principales coordenadas en que se movieron durante su juventud los tres protagonistas de que hablaremos este trabajo, si bien otros franciscanos, como el P. Miquel Caldentey o el P. Bartomeu Salvà,⁶ entre otros, realizaron también una gran labor en el lulismo.

5 Véase: *Els certàmens del Seminari Conciliar de Sant Pere* (Palma: Departament de Cultura del Consell de Mallorca, 2005).

6 Cabe destacar la colaboración del P. Miquel Caldentey Vidal con el P. Miquel Batllori en la edición del volumen de Ramon LLULL, *Obras Literarias*, editada en la Biblioteca de Autores Cristianos 31 (Madrid, 1948). Con una introducción de Salvador GÁLMÉS, el volumen edita los libros *Vida Coetà-*

2. EL LULISMO «LITERARIO Y DIVULGATIVO» DEL P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

2.1. Inicios en el lulismo

Entre 1918 y 1920 Rafel Ginard Bauçà (Sant Joan 1899 – Artà 1976)⁷ cursaba en la ciudad de Inca segundo y tercer curso de la carrera eclesiástica en el seminario de los Padres Franciscanos de la T.O.R. En uno de sus dietarios inéditos cuenta que el día 2 de febrero de 1920 había enseñado al superior del convento un trabajo que había redactado sobre Ramon Llull. El 2 de septiembre del mismo año hallamos otra nota en este dietario que nos informa de la finalización de una serie de poesías titulada *Del Amic i de l'Amat*, que consisten en versificaciones en métrica y rima de algunos poemas en prosa del *Llibre de Amic e Amat*.⁸ Este material coincide con el contenido de un cuaderno manuscrito, empezado el 9 de febrero de 1920 y terminado el 1 de septiembre del mismo año en la ciudad de Inca. En el «Proemio» de este texto Ginard se refiere a la necesidad que surja «un cantor egregi i devot que rimàs el grandios i animat poema» de la vida de Llull. Igualmente, piensa que la personalidad y la trayectoria biográfica del Beato son una fuente de «la poesia més colorida i esbalaïdora». Para él, Llull es un héroe legendario, cuyas hazañas podrían ser objeto de un gran poema épico. Pero la atención a Ramon Llull no se debe solamente a un interés literario, sino también a unos objetivos patrióticos y sobre todo religiosos, por lo cual considera que impulsar el lulismo es una obligación de la orden franciscana:

Si nosaltres no popularisàrem i donàrem a coneixer el Bt, qui ho farà? A mi me sembla que en tenim una obligació estricta ja que som els depositaris de les seues sagrades cendres i despulls venerandes, que reposen en la fredor de l'alabastre dins la solitud i la foscor relligiosa del adsis de St. Francesc [...]

nia, *Llibre de l'Ordre de Cavalleria, Blaquerna, Fèlix, Hores de Nostra Dona, Desconhort de Nostra Dona y Lo desconhort*. Caldentey publicó numerosos artículos sobre Ramon Llull en revistas como *Verdad y Vida*, *Estudios Marianos* o *España Misionera*, entre otras. Por otra parte, el P. Bartomeu Salvà Salvà publicó trabajos diversos en la revista *Analecta Tertii Ordinis Regularis Sancti Francisci*. Su teoría sobre la autoría luliana del libro apócrifo *De benedicta tu in mulieribus* fue rebatida por Salvador Galmés.

⁷ Véase: Pere ROSSELLÓ BOVER, *Els camins de la cançó. Vida i obra del P. Rafel Ginard Bauçà* (Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat y Universitat de les Illes Balears, 1999). También sobre la dedicación al lulismo del P. Ginard: Pere ROSSELLÓ BOVER, «L'aportació de Rafel Ginard i Bauçà al lul·lisme», en *Actes de l'Onzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* (Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998), 157-181.

⁸ Véase: Pere ROSSELLÓ BOVER, «*Del verger lul·lià: unes versificacions del Llibre d'Amic e Amat* del Pare Rafel Ginard i Bauçà», *Estudis Balearics* 62-63 (1999): 145-153.

Es menester qu'el traguém de l'oblid ignominiós en que se troba i qu'infiltrèm la seua devoció dins l'ànima popular, puis quant un sant passa an el domini de la gent humil i devota se pot dir llavors que llur fama queda assegurada i que durarà mes qu'els monuments de bronze o de pedra que puguem erigir-li.⁹

Sin embargo, Ginard no llegó a elaborar ningún gran poema épico –de inspiración romántica– sobre Llull, como hubiera sido de esperar. Eso sí, le dedicó algunos poemas.¹⁰ Como hemos dicho, versificó dieciséis versículos del *Llibre de Amic e Amat*, quizás para adecuar la obra de Llull a la sensibilidad moderna, más acostumbrada a la poesía con métrica y rima.

El 5 de febrero de 1925 Rafel Ginard pronunció una conferencia en el Museo Diocesano de Palma. Aunque no tengamos el título exacto de esta disertación, sabemos que se dividía en tres partes: «I. La vida del Beato Ramon Lull es una fuente inagotable de inspiración poética»; «II. El Beato Ramon Lull fue un apóstol»; y «III. El Beato Ramon Lull como escritor». A partir de esta conferencia, Ginard elaboró unos primeros artículos lulianos que aparecieron en la revista franciscana *El Herald de Cristo*. Se trata de una serie que se titula «Páginas lulianas», en la que Ginard ya utiliza el pseudónimo de *Blanquerna*, tan revelador de su filiación luliana. En estos artículos pretende divulgar la producción literaria y filosófica y la personalidad de Ramon Llull. Sitúa la aparición de Llull en el contexto del reinado de Jaime I y nos habla de algunos de los aspectos de su trayectoria: la voluntad de martirio, las reuniones con príncipes y papas, la intención de escribir libros para convertir a los infieles, etc. Unas ideas que repetirá en diversas otras ocasiones. Abundan sobre todo las citas del *Llibre de Contemplació* y del *Blaquerna*. También vuelve a insistir en las ideas de Ramon Llull como fuente de inspiración literaria y en la necesidad patriótica de estudiar y dar a conocer su obra:

Els qui escrivim en català i estimàm de cor aquesta llengua gloriosament heròica, hauriem de fer el proposit d'estudiar amb molt d'esment i constància els nostres clàssichs i, sobre tot, el Bt. Ramón Lull que n'és el caporal, i si fossem conseqüents ben prest hauriem redimit la nostra llengua de tota influencia forastera que sia contrària an el seu geni i manera d'esser.¹¹

9 Ibidem, 147.

10 Véase: Rafel GINARD BAUÇÀ, *Obra Poètica* (Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat i Universitat de les Illes Balears, 1995), 161-178.

11 Texto manuscrito de la conferencia leída en el Museo Diocesano día 5 de febrero de 1923. Archivo de La Porciúncula (Palma). Fondo «Fra Rafel Ginard Bauçà, TOR». Archivador 2.

Fruto de este propósito de divulgación de la figura de Ramon Llull son varios manuscritos de Rafel Ginard que se han conservado. Así, entre 1925 y 1929, Ginard escribe algunos relatos de carácter popular sobre episodios de la biografía de Ramon Llull, como el del esclavo árabe o el de la «iluminación» de Randa. También hay que destacar el sermón *Beat Ramon Llull*, redactado en un estilo popular y brillante.¹²

2.2. Interpretación de Ramon Llull, según Rafel Ginard

A lo largo de su vida el P. Ginard escribió un considerable número de artículos de tema luliano. Pero también, entre sus papeles inéditos, se conservan cuadernos de notas y borradores de textos sobre Ramon Llull. Seis de estos cuadernos llevan el título de *Notes sobre el Beat Ramon Llull*, fechados entre 1938 y 1951. La época de más intensa dedicación luliana de Ginard se concentra en la década de los años cuarenta, cuando también publica la mayoría de sus artículos sobre Llull. Más que a un trabajo de investigación, Ginard se dedica a la divulgación a partir de lo que otros autores de la época (como Salvador Galmés o Llorenç Ribet) ya habían escrito. La originalidad de Ramon Llull, la potencia del amor en su pensamiento, el contraste entre los ideales utópicos y el fracaso al chocar con la realidad, la plasmación de la naturaleza en su obra, la oposición entre el ideal contemplativo y el deseo de acción, la subordinación del saber a la religiosidad, la importancia del tema de la Trinidad en el pensamiento luliano, el interés literario del *Llibre d'Amic e Amat*, etc. son algunos de los temas que Ginard aborda. También encontramos algunos aspectos más eruditos, como es el origen del nombre «Blanquerna», la formación recibida por Llull y el papel que tuvo el conocimiento del árabe o las luchas posteriores entre lulistas y antilulistas.

Sin embargo, en estos escritos también encontramos algunas observaciones bastante originales, no muy frecuentes en los investigadores del lulismo. Por ejemplo, la atracción de Ginard por la figura de Blanca Picany y, en general, de la mujer. Así, se refiere a la sensación de fracaso que la esposa de Llull debía tener por no ser capaz de llenar los deseos de amor infinito de su marido. También observa lo poco que Llull habla de su esposa y de su hija y Ginard lo explica diciendo que «las mujeres contaban, entonces, para poco». Igualmente, reprueba la actuación de Llull con su esclavo musulmán, porque cree erróneo humillar a las personas que queremos salvar. En general, Ginard piensa que la vertiente de sabio ha quitado popularidad a Ramon Llull.

¹² Este sermón fue predicado en Artà el 12 de julio de 1925; más tarde, lo volvió a leer en el pueblo de Sant Joan el 8 de julio de 1951; y aún el 3 de julio de 1964, en Artà, lo volvió a aprovechar para otro sermón.

En *Notes sobre el Beato Ramon Lull* Ginard también habla del estilo de Llull. Opina que el estilo de Llull es poco contenido, lo cual le perjudica. Ginard insiste en la idea de que el Maestro es un escritor que se basa sobre todo en la inspiración, de una sensibilidad «colorista» y «sensualista»; al que, sin embargo, le falta elaboración literaria: «Ramon Lull era más naturaleza que arte y eran muchas sus horas de gracia o plenitud. Pero no usaba de las tijeras para poner un poco de sobriedad y simetría a sus jardines intelectuales.» La obra luliana de mayor interés según Ginard es el *Llibre d'Amic e Amat*, que define como «un cant d'amor més roent i vibrant i apassionat», en el que consigue una «austera sobriedad [...] donde todo es oro puro y acendrado de ideas y sentimientos.»¹³

A menudo Ginard se aproxima a Ramon Llull comparándolo con otras figuras, reales o de ficción: como San Pablo (con quien establece un paralelismo vital, ya que ambos llevaron una juventud de pecado a la que siguió, después de su conversión, una defensa entusiasta del cristianismo); San Pedro (ya que ambos cayeron en la tentación del miedo y se caracterizaron por su humanidad); el abad Oliba (porque ambos fueron fundadores); don Quijote (por su idealismo exacerbado); Duns Escoto (por la defensa del dogma de la Inmaculada Concepción); Santo Tomás de Aquino y, sobre todo, San Francisco de Asís, a los que ahora nos referiremos.

En varias ocasiones Rafel Ginard habla de las similitudes y divergencias entre Ramon Llull y Santo Tomás de Aquino, como en la conferencia que impartió en el colegio de los franciscanos de Inca el 7 de marzo de 1951 con motivo de la festividad de Santo Tomás, conferencia publicada al año siguiente en *El Heraldo de Cristo*. Ginard establece una serie de diferencias entre ellos: mientras Tomás de Aquino se caracteriza por la vida sedentaria, la intensa preparación intelectual, la filiación de su sistema al aristotelismo, el trabajo metódico, el estilo ajustado y una espiritualidad muy intensa; Llull representa el dinamismo, la acción, la energía, el apasionamiento, la originalidad, el estilo «ciclópeo» y, en resumen, el temperamento «artístico». Sin embargo, Ginard advierte que entre ambos pensadores hay puntos de convergencia, como la pasión por la escritura, la confianza en el poder de la razón y el amor a la Virgen María.

Pero sobre todo Ginard compara Ramon Llull a San Francisco de Asís, con quien encuentra numerosos paralelismos. Así, llega a la conclusión de que «Ramon Lull estaba embebido de espíritu franciscano y conocía los hechos de San Francisco y sus primeros hijos.»¹⁴ Ginard establece semejanzas poco precisas, como la siguiente:

13 Archivo de La Porciúncula (Palma). Fondo «Fra Rafel Ginard Bauçà, TOR». Archivador 12.

14 Rafael GINARD BAUÇÀ, «El Beato Ramon y San Francisco». Conferencia leída día 16 de febrero de 1944 en el salón del Convento de San Francisco de Palma. Archivo de La Porciúncula. Fondo «Fra Rafel Ginard Bauçà, TOR». Archivador 2.

Las *Floreциllas* de San Francisco y muchas páginas del *Blanquerna*, del *Libro de Santa María* y del *Libro de Contemplación*, parecen redactadas por la misma pluma, tal es la fragancia, la ingenua simplicidad, la frescura popular y mañanera, el sabor del terruño y el ferviente deseo de que Dios sea honrado que se exhalan de estos libros tan rústicos y tan bellos.¹⁵

También ve un paralelismo entre el misticismo de San Francisco y el del *Llibre d'Amic e Amat*. Según él, San Francisco y el beato Ramon son dos personalidades caracterizadas por el apasionamiento y la vehemencia, con un alto grado de ingenuidad (el primero es tachado de *simplex et idiota*, mientras que Lull lo es de *loco* y *fantástico*) y carentes de la formación intelectual y académica característica de la época. La atracción por la soledad, fundamento de la vida ermitaña, es otra característica que, según Rafel Ginard en el texto inédito *Notes sobre el Beat Ramon Lull* (1946), une ambos místicos:

Ramon Lull és com un plagi de Sant Francesc i la nota més destacada de R. Lull i la més simpàtica és el franciscanisme, de tal manera passa a segon terme la qüestió de si o no fou terciari. Va esser un esperit franciscà: per la seva amor a la soletat, vida eremita i esperit de contemplació; per la seva amor a la naturalesa, a l'aigua, fonts, muntanyes i arbres; pel desig de martiri, devoció a la Mare de Déu, amor a Terra Santa, desig de missionar als sarraïns; per la tendència a lo popular, a la poesia i esperit de juglar; per lo afectat que fou de la vida errant, nòmada.¹⁶

El gusto por la naturaleza, la renuncia a la riqueza, el deseo de martirio, la defensa de la alegría y la voluntad de transmitir el ideal divino a través del arte de la juglaría son otros puntos de contacto entre ellos. Sin embargo, Ginard no se da cuenta de que algunos de estos paralelismos son, en realidad, tópicos de la literatura medieval, como cuando —respecto al «locus amoenus»— escribe que «La Font de Fra Masseu i Sant Francesc recorden la font de Randa i Miramar i el paisatge típic de R. Lull “un bell arbre vora una bella font”».¹⁷ Intuye que la expresión luliana «arbre fullat, florit i fruitat» podría proceder de un verso («fronde, flore, germine») del *Himno de la Cruz* de San Francisco. Del mismo modo, ve un paralelismo entre la relación de los personajes de *Blanquerna* y Natana y los lazos espirituales que unieron a San Francisco y Santa Clara. En cambio, cuanto a las diferencias entre San Francisco

¹⁵ Idem.

¹⁶ Archivo de La Porciúncula (Palma). Fondo «Fra Rafel Ginard Bauçà, TOR». Archivador 12.

¹⁷ *Sant Francesc i el Beat Ramon Lull (notes)* (1939). Archivo de La Porciúncula (Palma). Fondo «Fra Rafel Ginard Bauçà, TOR». Archivador 2.

y Ramon Llull, sólo opone el carácter pacífico y la actitud contraria al saber del santo de Asís al talante más violento y a la confianza desmesurada en el saber como un medio para llegar a Dios y convertir a los infieles de Llull. Además, cree que la capacidad de organización del mallorquín es otro rasgo ausente en San Francisco, si bien piensa que los dos eran esencialmente utópicos y carecían del más mínimo carácter práctico.

2.3. La relación de Llull con la geografía mallorquina y la cultura popular

Como folklorista, Rafel Ginard nos habla en muchos de sus trabajos sobre lugares de la geografía mallorquina que se relacionan con Ramon Llull y con la orden franciscana. Especialmente caben destacar los artículos sobre el monte de Randa y otros escritos sobre leyendas y tradiciones populares de tema luliano, la devoción a la Virgen de Cura, la historia de este santuario (sobre todo, las varias reconstrucciones llevadas a cabo desde que el obispo Campins lo entregó a la Provincia Franciscana de la T.O.R. de Mallorca), la construcción de la iglesia del pueblo de Randa en el siglo XVIII, los relatos de curaciones milagrosas, etc. Pero, entre los temas más estrictamente lulianos relacionados con esta montaña, hay que subrayar dos: la «iluminación» que Ramon Llull recibió en Randa y la leyenda de la «mata escrita».

Rafel Ginard sitúa la iluminación luliana unas veces en 1272 y otros entre 1272 y 1274, fechas aproximadas que seguramente extrae de otros investigadores. A diferencia de muchos de los lulistas actuales, que tienden a explicar la «iluminación» como una inspiración intelectual, Ginard nunca cuestiona la realidad del hecho y lo interpreta como una auténtica intervención sobrenatural. En el prólogo a la edición castellana del *Blaquerna* para el volumen de las Obras literarias de la Biblioteca de Autores Cristianos afirma que tanto Randa como los monasterios de la Real y de Miramar se reflejan en esta novela de Llull, hasta el punto de creer que en esta obra recoge experiencias autobiográficas. La vida en el Monasterio de la Real sería –según él– la base de las referencias a la vida monacal que aparecen en el *Blaquerna*. También, siguiendo una teoría muy difundida entre buena parte de los lulistas, supone que la redacción del *Llibre d'Amic e Amat* tuvo lugar en Miramar.

En cuanto a la leyenda de la «mata escrita», en un breve texto manuscrito y sin fecha, destinado a unas sesiones de la Maioricensis Schola Lullistica, afirma que tiene su origen en tradiciones anteriores, como es el caso de una leyenda que ya aparece en Virgilio. Sin embargo, la relación de la figura de Llull con la cultura popular, a pesar de los grandes conocimientos de Ginard en esta materia, no está suficiente-

mente explorada. Entre sus textos manuscritos sólo encontramos la transcripción de una *Narración popular luliana*, sin fechar, recogida en los alrededores de Randa. Eso sí, Ginard ya considera falsa la leyenda de la irrupción del joven Llull a caballo en el recinto de la iglesia de Santa Eulalia de Palma persiguiendo a una dama, ya que, si fuera verdadera, la habría relatado en la *Vita Coetanea*. Sin embargo, su intención divulgativa le lleva a admitir como autobiográfico algún episodio de los primeros capítulos del *Blaquerna*. Igualmente, admite una leyenda sobre una aparición de la Virgen María con el niño Jesús a Ramon Llull cerca de la puerta de la Almudaina, que procedería de la *Historia General del Reino de Mallorca* de Vicenç Mut, recogida también por el P. Pascual y por Llorenç Riber.

2.4. Entre la divulgación y la investigación

Como en muchos otros escritores mallorquines que entonces escribían sobre Ramon Llull, Rafel Ginard une la intencionalidad patriótica con la religiosa. A menudo considera que Ramon Llull es un modelo para nuestra sociedad. Uno de sus textos más reivindicativos sobre Llull es un artículo de 1938, titulado «Nuestra herencia», en el que solicita que el Ayuntamiento de Palma o la Diputación de Baleares creen un certamen luliano anual, con la finalidad de:

[...] promover los estudios, investigaciones y trabajos de toda índole acerca del Beato Ramón Lull. Un Certamen de ancha base, donde pudieran concurrir los escritores, poetas y dramaturgos; los músicos, pintores y escultores; los teólogos, los filósofos y hombres de ciencia. Es decir, un Certamen con temas tan variados que abarcaran toda la complejidad de la vida y las obras del Doctor Iluminado.¹⁸

También la conferencia leída día 12 de octubre de 1939 termina deseando que se repitan con frecuencia en la iglesia de Nuestra Señora de los Ángeles de la Porciúncula (situada en el Arenal, en el municipio de Palma) jornadas dedicadas a la devoción, el enaltecimiento y el estudio del Beato Ramon Llull, hasta que éste se llegue a convertir en un símbolo de nuestro pueblo. Seguramente movido por ese afán divulgador, Ginard inició la publicación en 1946 en el *Correo de Mallorca* de una serie de artículos, titulada *Estampas lulianas*, que repasaba la biografía de Llull, pero que quedó interrumpida. Sin duda, a través del periódico, pretendía llegar a un público mayoritario, que no desconocía el primer escritor mallorquín.

No debemos creer, sin embargo, que Ginard no defiende la investigación luliana, realizada a partir de unos criterios rigurosos y científicos. En el discurso de recep-

18 Rafael GINARD BAUÇÀ, «Nuestra Herencia». *El Heraldo de Cristo* 348 (1938): 366.

ción del Dr. Pere Bohigas Balaguer como miembro de la *Maioricensis Schola lullistica*, acto que tuvo lugar el día 21 de enero de 1952, después de la *laudatio* sobre los méritos del nuevo miembro, hace un llamamiento a la necesidad de continuar publicando la obra de Ramon Llull y, muy especialmente, la obra latina. El discurso constituye una defensa del trabajo de investigación:

Així com els ossos dels màrtirs són les arrels de l'altar (Vid. "Catacumbas" de Costa) així aquests estudis d'investigació i d'arxiu són les arrels de la cultura i de la historia de la cultura. És aquesta una feina molt necessària, però que afretura d'abnegació perquè és poc brillant. Aquesta feina és com les arrels que sostenen i nodreixen l'arbre i com els fonaments (ocults, no vistos, però indispensables que aguanten l'edifici).¹⁹

Aunque la mayoría de los escritos de Ginard tengan un carácter divulgativo, no debemos creer que no encontremos investigación en su obra luliana. En el artículo titulado «La devoción luliana» (1943) nos habla –a partir de informaciones que le ha proporcionado Francesc Oliver Oliver, de la finca dels Calderers– de la existencia de una devoción popular a Ramon Llull en el pueblo de San Juan que se remonta al siglo XVIII. En *El Beat Ramon Lull i els Papes* abundan las informaciones sobre el latinista Miquel Thomàs de Taxequet (Llucmajor 1529 – Lleida 1578), confesor de San Carlos Borromeo, que tuvo una gran influencia sobre el papado y participó en el Concilio de Trento. Ginard también recoge datos sobre la historia del culto luliano y su aprobación por la Santa Sede. Otro tema que le interesa es la historia de los colegios lulianos instalados en varias ermitas de la isla de Mallorca. No obstante, el P. Ginard no es propiamente un erudito y algunas de sus opiniones no coinciden con las de los especialistas más reconocidos, como es el caso de su posición a favor de la autoría luliana del *Llibre de Benedicta tu in mulieribus*, defendida por P. Bartomeu Salvà y, como hemos dicho antes, refutada por Salvador Galmés y por todos los lulistas de hoy en día.

Aunque su labor investigadora sea escasa, Rafel Ginard llevó a cabo una gran labor de divulgación de la obra del Doctor Iluminado entre el pueblo mallorquín en la inmediata posguerra, usando a menudo la lengua catalana en actos públicos, cuando la defensa de nuestros signos de identidad era intensamente perseguida por el franquismo.

19 Rafel GINARD BAUÇÀ, *Contestació al Doctor Pere Bohigas Balaguer (19-I-52)*. Archivo de La Porciúncula (Palma). Fondo «Fra Rafel Ginard Bauçà, TOR». Archivador 1.

3. EL LULISMO «FILOLÓGICO» DEL P. MIQUEL COLOM MATEU

3.1. El P. Colom y el lulismo

Los orígenes familiares del P. Miquel Colom Mateu (Bunyola 1900 – Inca 1999), como los del P. Rafel Ginard, también fueron modestos.²⁰ Por ello a los nueve años, después de cursar los estudios primarios, empezó a trabajar como campesino y en diversos oficios (herrero, zapatero, etc.). Entre 1913 y 1917 realizó el ingreso y los tres primeros cursos de Humanidades en el convento de San Francisco de Palma. Era, como hemos dicho, un momento de intensa actividad luliana, generada en torno del VI centenario de la muerte de Llull, lo cual le impresionó y determinó su interés por la figura del Maestro. Acabó los estudios de Humanidades en Lluçmajor y el 25 de agosto de 1918 vistió el hábito de San Francisco. El curso 1918-1919 residió en el convento de Artà, donde hizo la profesión simple, y entre 1919 y 1922 estudió Filosofía en Inca. Durante estos años de formación pudo leer con asiduidad poesía de la Escuela Mallorquina y conoció a los principales autores de la literatura latina, algunos de los cuales tradujo (Horacio, Fedro...). También fue el momento en que realizó sus primeras probaturas poéticas.²¹ Desde 1922 hasta 1925 estudió Teología

20 Véase: Sebastià TRIAS MERCANT, «Introducció», en *Studia Lullistica et Philologica. Miscellanea in honorem Francisci B. Moll et Michaelis Colom* (Mallorca: Maioricensis Schola Lullistica, 1990), 7-10. Fausto ROLDÁN, «Bibliografia lul·liana de dos filòlegs: Francesc de B. Moll i Miquel Colom», *Ibidem*, 115-119. Joan MIRALLES I MONSERRAT, «Investidura de Fra Miquel Colom i Mateu (1900) com a doctor *honoris causa* de la UIB». En *Discursos per la llengua* (Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat y Universitat de les Illes Balears, 1999), 212-266. Albert HAUF VALLS, «Fra Miquel Colom Mateu, TOR. 1901-1999», *Estudis Romànics* 23 (2001): 421-424 [reeditado en el volumen *Temes mallorquins* (Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2010), 431-438].

21 Su obra poética está formada por los títulos siguientes: *Veu de l'edat* (1975; poemas escritos entre 1923 y 1974), *A Lía* (1975), *A posta de sol* (1980), *Poemes de senectut* (1985), *Talaiots* (1982), *Requestalles* (1983), *Apèndix* (1984), *Darrers batecs* (1985), *Encara no* (1986), *Doncs quan?* (1986), *Quan ell voldrà* (1987), *Les Rebutjades* (1987), *Rebrots* (1987), *Postdata* (1988), *Postdata II* (1989) y *Darrera voluntat* (1990). Además, tiene dos antologías de sus versos: *Bunyolí* (1991) y *Antologia poètica* (1991). La lírica del P. Colom se inscribe en la tradición de la Escuela Mallorquina, seguidora de Miquel Costa i Llobera, Joan Alcover, Maria Antònia Salvà, etc. A esta influencia se une la de Jacint Verdaguer. Colom escribió una obra lírica abundante, publicada entre 1975 y 1990 en dieciséis volúmenes. Su obra está limitada por tres coordenadas: la claridad, la novedad y su esencia mallorquina. En su extenso repertorio temático destacan el tratamiento del trascurso del tiempo, de la muerte y del amor por las cosas sencillas. Su estilo es tierno, intimista, a menudo elegíaco, a veces con un humor un poco negro. Formalmente, sus poemas son impecables y su lenguaje, de origen popular, y a la vez culto, es rico y preciso. La búsqueda de la claridad es seguramente el rasgo que más singulariza la lírica de Colón. Joan Miralles, en la *laudatio* leída durante la investidura del P. Colom como doctor *honoris causa* por la Universitat de les Illes Balears, define así su poesía: «Podríem resumir, en suma, que es tracta d'una poesia de demble franciscanista, potser panteista, volgudament didàctica, d'abast popular, de forma i metre sempre correcta, de dedicatòria o temàtica variadíssima, fins i tot d'interès etnogrà-

en Palma. En 1924 hizo la profesión solemne de votos y en 1925 fue ordenado en Roma por el cardenal Basilio Pompilio. Durante los años de estudiante en Palma (1923-25) colaboró con mosén Antoni M. Alcover en la elaboración de fichas para el *Diccionari Català-Valencià-Balear*, al lado de Francesc de B. Moll –que sería el continuador de la obra de Alcover– y, por poco tiempo, con el P. Rafel Ginard, a quien durante toda la vida le unió una fuerte amistad. Moll, que muchos años después prologó el *Glossari General Lul·lià*, explica el proceso autodidacta que Colom siguió como filólogo y como lulista después de abandonar su breve dedicación al *Diccionari...* Así ve la labor hecha por Colom en el *Diccionari...* como el antecedente que le permitió llegar hasta el *Glossari...*, su obra de madurez:

Però la llavoreta de la vocació filològica d'aquell jove franciscà no s'havia perdut. Fra Miquel Colom Mateu havia mantingut en el seu esperit les inquietuds per l'estudi lingüístic, i aprofitant les hores de lleure entre lliçó i lliçó havia anat formant-se amb un autodidactisme ben orientat, i combinant l'afany d'instruir-se i el d'honar amb la seva actuació una figura tan egrègia i tan franciscana com és la de Ramon Llull, es va aplicar amb ardor i constància a reunir en un diccionari especialíssim tot el lèxic contingut dins les obres ja publicades del gran forjador de la llengua catalana medieval.²²

Igualmente, las palabras siguientes del P. Colom, dirigidas a su antiguo alumno y catedrático Albert Hauf en una carta del día 15 de marzo de 1991, nos dan a conocer la gran relación entre Moll y nuestro filólogo franciscano:

La meva coneixença i amistat d'en Moll és antiga. Treballàvem plegats, en la saleta-biblioteca de Mn. Alcover, [...] en la immediata preparació del famós Diccionari Alcover-Moll. De tal manera que, com a anunci de la pròxima aparició del primer volum, es publicà un fascicle-mostra de com havia d'esser el Diccionari. Amb la particularitat de portar cada article la lletra inicial del cognom de qui l'havia redactat A(Alcover), M(Moll), C(Colom). Jo, el més novell dels treballadors i menys preparat, havia redactat els articles més fàcils. // Tots tres érem autodidactes [...] // Encara que les circumstàncies de la meua vida religiosa

fic, sobre els mil objectes de la vida quotidiana, senzilla de contingut i en el desenvolupament però rica, precisa de vocabulari, d'origen popular i/o culte, segons sigui mester, a vegades de to intimista i elegiac, d'altres amb l'angoixa de l'existència inexplicada, d'altres amb la sàvia murrieria de qui volgudament es posa l'escut de l'humor, la ironia i el sarcasme com a defensa contra la por, el sofriment i, potser, la mort.» MIRALLES, «Investidura...», 216.

22 Francesc de B. MOLL, «Pròleg», en *Glossari General Lul·lià*, de Miquel COLOM MATEU. Vol. 1 (Palma: Editorial Moll, 1982).

m'apartaren de Palma, tota la vida vaig comptar amb la gran amistat de F. de B. Moll. Sempre vaig poder disposar de la ben nodrida biblioteca lingüística, iniciada per Mn. Alcover i molt augmentada pel mateix Moll. Solament la llarga malaltia sofrida els darrers anys posà punt final a les freqüents visites que feia al traspasat. Probablement en la Universitat hi ha el meu *Glossari General Lul·lià*. En el pròleg seu, també n'hi ha un de meu, parla molt favorablement de mi. Ja es sap que en els pròlegs s'exagera un poc la realitat. // Tant en vida de Mn. Alcover com després de mort vaig col·laborar en al "Bolletí". En el "Suplement" de Moll al *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* ja cita el meu nom en l'etimologia d'un mot que jo li vaig suggerir. Puc afegir que en l'esmentat "Bolletí" (sic) jo ja havia publicat, traduïts de l'alemany dos articles de l'autor de dit *Wörterbuch*. // Retrec tot això perquè vegis les meves antigues relacions amb Mn. Alcover i amb Moll, que despertaren en mi l'amor a la Lingüística, a la catalana naturalment, encoratjant-me a fer això que he fet dins aquest ram. / Jo no he cedit a certes teories de Fabra, sens dubte un eminent gramàtic, mes no dotat del do de la infal·libilitat absoluta. També en això m'avenia amb el pensament de Moll. I no és que no pensi que en els meus escrits lingüístics defens una batalla perduda...²³

También durante los años de estudiante fue elegido, junto a fray Bartomeu Verger, para llevar a cabo la transcripción de algunos códices lulianos. Sin duda, este trabajo debió ser decisivo para su formación como lulista y como filólogo. Además, estudió varias lenguas modernas (alemán, francés, inglés, italiano...), entre las que destaca el árabe vulgar, que aprendió al cumplir el servicio militar en Tetuán (1926-27). El conocimiento de un número de idiomas tan variado constituyó una base excelente tanto para las tareas filológicas como para su trabajo en la enseñanza. Así, entre 1927 y 1955 se dedicó intensamente a la docencia en el colegio Beato Ramon Llull de Inca, donde impartió clases de latín, español, francés, inglés, italiano, alemán y árabe. Y también ejerció la enseñanza como profesor de árabe vulgar en la Escuela de Comercio de Palma. En 1935 llevó a cabo un trabajo de campo de onomástica: «Noms de peixos i mariscs recullits a Portocolom els dies 29, 30 i 31 de desembre de l'any 1935». También, entre otros, cabe destacar el trabajo titulado «Guinovins» (1958).

Después de cumplir con el cargo de guardián de los conventos franciscanos de Inca (1949-55 y 1958-64) y Palma (1956-58), a partir de 1958 hasta la muerte el P. Colom residió en Inca. Fue colaborador asiduo de la revista *El Colegial*, redactor de los folletos de la Orden Franciscana Seglar desde 1949 –donde desde 1978 publicó

23 Albert HAUF, «El P. Miquel Colom TOR. Record d'un temps i d'un mestre estimat». *Associació d'antics alumnes. Col·legi Beat Ramon Llull –Inca–* 23 (2012): 7.

unas «Divagaciones Lingüísticas», que son un ejemplo de su pasión por la filología y de la necesidad de enseñar el catalán al pueblo mallorquín–; y, entre 1965 y 1974, dirigió la revista franciscana *El Heraldo de Cristo*, donde introdujo una «Página literaria» de divulgación de los principales escritores. Colaboró en la revista *Viento* y en el semanario *La Ciudad* de Inca.

La labor intelectual del P. Miquel Colom recibió numerosas distinciones, como el premio «Faraudo de Saint Germain» del Institut d'Estudis Catalans (1985); los nombramientos de «Magistrum et Doctore in Sancta Theologia» (1986) por el ministro general de la T.O.R., «Hijo Adoptivo» de Inca (1975), «Hijo Ilustre» de Bunyola (1989) y «Miembro Honorario» de la Maioricensis Schola lullistica (1990); el Premio «Francesc de B. Moll» de la Obra Cultural Balear (1992); etc. En 1985, con motivo de las Bodas de Diamante, el Ayuntamiento de Inca le dedicó una pequeña plaza junto al convento franciscano de la ciudad. A estos reconocimientos se sumó el doctorado *honoris causa* por la Universidad de las Islas Baleares (1997).

El interés por la lingüística, especialmente por la lexicología, y por el lulismo de Miquel Colom encontraron el punto de confluencia en el estudio del léxico luliano. Asistió a los cursos que Francesc Sureda Blanes impartía en la Schola Libera Lullismi y en uno de estos seminarios, celebrado en el Santuario de Cura, Colom leyó un pequeño trabajo sobre el *Llibre de Contemplació*, de Ramon Llull. Le seguirían numerosos ensayos sobre aspectos lingüísticos de la obra de Ramon Llull, publicados sobre todo en las revistas *Estudios lulianos* y *El Heraldo de Cristo*. En 1942 fue nombrado *magister* de la Maioricensis Schola Lullistica. Entre sus múltiples trabajos de investigación luliana podemos destacar: «Textos lulianos: Notas filológicas sobre las voces Tòria i Tòs» (1940), «Jofà» (1963), «La fecha de la muerte de Ramon Llull. ¿No fue mártir Ramon Llull?» (1965), «Les arts i els oficis dins les obres catalanes de Ramon Llull, principalment en llurs aspectes lexicogràfics» (1973), «Aspectes secundaris dins l'obra escrita de Ramon Llull (“Sabaters i Sabates”, “Teles i vestits”, “Gramàtica”))» (1973), «El nombre de “Miramar” dentro de la toponimia luliana» (1978), «El *Llibre de Contemplació* i la llengua aràbiga» (1989), etc. También participó en el I Congreso Internacional de Lul·lisme (Formenter, 1960) y en el Congreso lulista de Miramar (1976).

3.2. Cuestiones lulianas

Este libro tuvo su origen en una sección del mismo título que el P. Colom publicó en la revista *El Heraldo de Cristo*, donde aparecieron la mayoría de estos textos, desde enero de 1950 hasta abril de 1967. Otros trabajos se publicaron en la *Revista de Filología Española* y en *Estudios Lulianos*. Los treinta y tres artículos que *Cues-*

tioness lulianass contiene, la mayoría escritos en castellano y algunos pocos en catalán, fueron recogidos en un volumen en 1997 y constituyen la mayor parte de los trabajos breves de Miquel Colom sobre Ramon Llull. La humildad es una de las características que singularizan estos pequeños ensayos, ya que siempre tratan sobre aspectos más bien secundarios o hasta incluso marginales de la obra de nuestro Maestro. Pero ello no les quita mérito ni valor: más bien al contrario, demuestra la profundidad de las investigaciones de Colom. En la introducción a la comunicación que presentó en 1960 en el I Congreso Internacional de Lulismo, celebrado en Formentor, recopilada en *Cuestioness lulianass*, Colom escribe estas palabras que demuestran la humildad de sus planteamientos:

La nostra comunicació no ve a tractar cap de les qüestions més o menys transcendents que es plantegen, o es poden plantejar, dins l'obra escrita de Ramon Llull. Res, per tant, sobre la filosofia, la teologia, la mística, etc. lul·lianes. Solament unes notes sobre aspectes molt secundaris dels llibres del gran Mestre mallorquí. Es poden dir notes històriques, d'aquella història gairebé inconscient que escriuen els qui de qualque manera escriuen. [...]

La nostra pretensió és més modesta: presentar, com hem escrit abans, unes simples notes, no exhaustives, estrictament monogràfiques, sense cap aparell d'erudició, amb particulars referències al llenguatge [...] ²⁴

En realidad, el P. Colom Mateu en estos artículos suele tratar temas sobre todo de carácter lingüístico. Por ejemplo, los conocimientos de la lengua árabe del P. Colom le permiten descubrir el sentido real de algunos nombres extraños que aparecen en Ramon Llull. Es el caso del trabajo titulado «Guinovins», donde Colom nos explica que este gentilicio que aparece en el *Blaquerna*, en el *Llibre de Contemplació* y en la *Lògica de Gatzel*, se refiere al pueblo africano de Ghana. O también nos explica el origen árabe del nombre propio «Jofà», que encontramos en el *Blaquerna*. Colom también estudia cómo algunos topónimos árabes aparecen en la obra de Llull, como «Baldac» (Bagdad), «Suria» (Siria), «Mequa» (la Meca), «Trip» (Yatreb), etc. Y, por otra parte, también en estas *Cuestioness lulianass* se habla de la presencia de topónimos de Israel (Tierra Santa) en los libros de Ramon Llull.

El interés de Colom por la lexicología le lleva a estudiar la presencia de palabras relacionadas por campos semánticos en las obras de Llull. Es el caso de los vocabularios sobre productos textiles en el artículo «Telas y vestidos» y de zapatería en «Sabaters i sabates» o de los nombres de las estaciones del año. También encontramos

²⁴ Miquel COLOM MATEU, «Aspectes secundaris dins l'obra escrita de Ramon Llull ("Sabaters i Sabates", "Teles i Vestits", "Gramàtica")», *Estudios Lulianos* 17 (1973): 43.

trabajos sobre la presencia de frutas y árboles frutales en las obras de Llull, del viento y los fenómenos atmosféricos, los molinos, las enfermedades de la piel, los productos de belleza, las comidas, las piedras preciosas, las monedas, etc. A menudo presenta sus trabajos sobre léxicos específicos a partir de temas muy generales, relacionados con las épocas o las festividades del año (Navidad, la Encarnación, Pascua, etc.), asuntos que podían tener un atractivo para la gente corriente a los que estos pequeños artículos iban destinados. Otras veces estudia la aparición de algún vocablo singular en la obra de Ramon Llull, como «pascor», o el sentido de la palabra «gramática» con la que Llull se refiere al latín. Algunos de estos escritos están relacionados con la labor de elaboración del *Glossari General Lul·lià*, del que después hablaremos.

Finalmente, hay que decir que no todos los textos recogidos en *Cuestiones lulianas* tienen un carácter exclusivamente lingüístico, sino que algunos también versan sobre temas más generales del lulismo. Es el caso de la idea defendida por Ramon Llull de la constitución de una unidad supranacional, que pueda regir sobre los reyes de cada nación, o de la defensa del dogma de la Inmaculada Concepción (que une Llull a Duns Escoto). Y en otras ocasiones, a raíz de la actualidad del Concilio Vaticano II, estudia la huella del concilio de Viena del Delfinado en Llull, sobre todo en los libros *Lo Concili* y *Fantasticus*.

3.3. El *Glossari General Lul·lià*

Pero entre todos los libros de Miquel Colom relacionados con Ramon Llull sobresalen los cinco volúmenes del *Glossari General Lul·lià* (1982-1985), obra que recopila y ordena todo el tesoro lingüístico de la obra luliana y los manuscritos a través de los que nos ha llegado. Así, el *Glossari General Lul·lià* es una herramienta imprescindible tanto para los investigadores, lulistas y medievalistas, como para los lectores corrientes de la obra de Ramon Llull. Francesc de B. Moll explica que el P. Colom se propuso «la presentació ordenada i documentada de tots els mots usats per Ramon Llull en les obres catalanes ja publicades», ya que al estar al alcance de los lectores, «han de poder usar-se com a textos de lectura normal que, ben registrats i explicats, possibilitin la interpretació del riquíssim lèxic lul·lià.»²⁵ Para la ejecución de esta gran obra el P. Colón se dedicó durante varias décadas a «copiar en milers de cèdules les paraules lul·lianes i les frases on es troben». Se trata de una obra que presta «molt bons serveis als llegidors per la seva amplitud, per la claredat d'exposició i per l'abundància extraordinària d'informació sobre les obres del primer i més gran escriptor en prosa catalana.»²⁶

25 MOLL, «Pròleg», vi.

26 Idem.

El *Glossari General Lul-lià* está organizado –como hemos dicho– en cinco volúmenes, que recogen unas veinte mil voces extraídas de un corpus de cincuenta y cuatro obras de Ramon Llull. Por ello, es una obra de gran utilidad tanto para los lectores del Doctor Iluminado como para cualquier persona que lea el catalán medieval. El Dr. Joan Miralles Monserrat, en el discurso de investidura del P. Colom como doctor *honoris causa* por la Universitat de les Illes Balears, dice que «L'interès de l'obra és evident. Una lectura primfilada de les primeres pàgines ja ens permet ponderar el valor de formes rares o poc conegudes tant pel seu significat com pel seu significat, per determinades accepcions avui inusitades o poc freqüents.»²⁷

En el epílogo de *La marineria en Ramon Llull*, el P. Colom cuenta cómo surgió la idea de elaborar este *Glossari General Lul-lià*, un amplio vocabulario que tenía que reunir todo el tesoro léxico luliano. Nos narra cómo al finalizar la lectura del tomo III del *Arbre de Ciència*, el día 30 de abril de 1941 exactamente, Colom se dio cuenta de la riqueza léxica de esta obra luliana y concibió la idea de elaborar un amplio vocabulario de las palabras que se hallan en el *opus* catalán de Llull. Nos precisa que la última ficha, que correspondía al *Novell tractat d'Astronomia*, fue escrita el 1 de abril de 1948. El método que siguió para llevar a cabo esta obra fue ir leyendo uno por uno cada libro de Ramon Llull y llenar una ficha o registro para cada uno de los vocablos hallados. Colom nos lo resume en estas palabras diáfanas:

Ensems que anava realitzant el despullament, diguem-ne quasi total, del text de cada volum de l'obra lul·liana, si entre la multitud de mots anodins, presentats en les seves diferents formes, em topava amb algun que em pareixia d'un especial interès, en prenia nota en una papereta particular, senyalant llibre i pàgina, ordenant dites paperetes alfabèticament. Un exemple: *aigua*. És el primer mot que figura en aquest conjunt especial d'idees bàsiques. D'aquest mot en tenc quarantaset paperetes. (64)

El P. Colom inició la redacción del *Glossari General Lul-lià* en 1977. Habían pasado casi treinta y seis años desde que había empezado el trabajo de elaboración del fichero. El primer volumen apareció en 1982 (letras A-B), publicado por la Editorial Moll, con prólogos de Francesc de B. Moll y del mismo P. Miquel Colom. Los cuatro volúmenes siguientes aparecieron en 1983 el segundo (letras C-F), 1984 el tercero (letras G-N) y 1985 el cuarto (letras O-R) y el quinto (letras S-Z). Este último volumen incluye también un apéndice en el que se añaden adendas y correcciones, que no se habían podido introducir en los otros volúmenes, sobre todo porque Colom, al realizar su labor de búsqueda de palabras se había

27 MIRALLES, «Investidura», 234.

basado en las obras lulianas publicadas antes de 1950 y, durante los años de impresión del *Glossari...*, habían ido apareciendo otras ediciones de obras de Ramon Llull que no se habían analizado.

Después de la publicación del *Glossari General Lul·lià*, Colom publicó en las páginas de la revista *Estudios Lulianos* dos apéndices más, elaborados a partir de nuevas búsquedas en nuevas ediciones de obras de Llull que habían aparecido después del último volumen.²⁸ Además el P. Miguel Colom sacó a la luz otros trabajos que lo amplían, como los libros *Onomàstica lul·liana: L'antroponímia i la toponímia dins l'obra catalana de Ramon Llull* y *La marineria en Ramon Llull* (1992) y varios suplementos que se imprimieron en la revista *Estudios Lulianos*. Recientemente, el *Glossari General Lul·lià*, en una versión actualizada que recibe el nombre de *Nou Glossari General Lul·lià* y que resuelve el problema de dispersión de las voces en diversos volúmenes y apéndices, se puede consultar en internet.²⁹

3.4. Dos estudios: *Onomàstica lul·liana* y *La marineria en Ramon Llull*

Como escribe el P. Antoni Riera en el prólogo a *Cuestiones lulianas*, la ingente obra de Ramon Llull permitiría elaborar numerosos estudios a partir de temas concretos.³⁰ Sin salir del terreno lexicológico, el P. Colom elaboró estos dos estudios extensos, que pueden considerarse «satélites» de su magno *Glossari General Lul·lià*. Pero además de estos dos libros hay que citar el artículo «El “Llibre de contemplació” i la llengua àrabica», en el que Colom trata un asunto tan difícil como poco conocido de la obra del beato mallorquín.³¹

El libro *Onomàstica lul·liana: L'antroponímia i la toponímia dins l'obra catalana de Ramon Llull* (1977) tiene su origen en la comunicación que el P. Colom presentó en el II Congreso Luliano, celebrado en Miramar en 1976.³² En principio, su ponencia

28 Miquel COLOM MATEU, «Primer petit suplement al “Glossari General Lul·lià”», *Estudios Lulianos* 30 (1990): 161-171. Miquel COLOM MATEU, «Segon petit suplement al “Glossari General Lul·lià”», *Estudios Lulianos* 31 (1991): 125-147.

29 <http://nggl.ub.edu/>

30 «D'elements per a la història n'estan tot plenes les obres de Ramon Llull. Com és natural, unes més que les altres. Dins unes hi descobrim notícies autobiogràfiques, dins les altres, per dins totes, hi estan com a dissecats, els costums i maneres de viure medievals. Basta fullejar una mica els llibres de *Blanquerna*, de *Meravelles* i de *Contemplació* per adonar-se'n. Amb molta raó, doncs, es podria també intentar un treball encapçalat amb la llegenda “Ramon Llull, historiador” i es trobaria matèria per omplir uns quants grossos volums, no gens mancats d'interès.» Antoni RIERA, «Pròleg», en *Cuestiones lulianas*, de Miquel COLOM MATEU (Inca: Ajuntament d'Inca y Universitat de les Illes Balears, 1997), 6.

31 Miquel COLOM MATEU, «El “Llibre de contemplació” i la llengua àrabica», *Studia Lullistica. Miscellanea in honorem Sebastiani Garcias Palou* (Palma: Maioricensis Schola Lullistica, 1989), 15-17.

32 Miquel COLOM MATEU, «El nombre de “Miramar” dentro de la toponimia luliana», *Estudios Lulianos* 22 (1978): 67-69.

tenía que tratar sobre nombres de santos en Llull, pero después fue ampliado con el estudio de los antropónimos que aparecen en la obra luliana. Debido al hecho de que el congreso se celebraba en Miramar, el P. Colom creyó adecuado que el trabajo diese cabida al topónimo *Miramar*, nombre del lugar donde Llull fundó un colegio de lenguas orientales. Ello le llevó a la elaboración de un apartado sobre toponimia luliana.

Colom advierte que «dispersos per dins el vast “opus” lul·lià, s’hi troba una certa quantitat de noms personals o antropònims, i una porció més reduïda de noms propis de lloc o topònims».³³ En cuanto a los antropónimos, hace la siguiente clasificación, según la cual se estructurará su estudio: 1) antroponimia del Antiguo Testamento (*Abel, Abraam, Adam, Caïm, Daniel, Enoc, Job, Noè, Salomó*, etc.); 2) antroponimia del Nuevo Testamento (*Andreu, Anna, Crist, Herodes, Jaume, Joan, Maria, Pilat, Tomàs*, etc.); 3) antroponimia del santoral (*Agustí, Bernat, Caterina, Francesc*, etc.), del que se deriva un capítulo ([4] «Devocional») dedicado a los nombres de santos a los que Llull manifiesta devoción, ya que los cita en sus oraciones (*Bartomeu, Domingo, Jeroni, Vicenç*, etc.); 5) nombres de personajes históricos (*Alexandre, Averrois, Aritòtil, Berart, Gatzell, Mafumet, Sòcrates*, etc.); 6) nombres de personajes de invención novelística (*Aloma, Blanquerna, Evast, Fèlix, Narpan*, etc.); 7) nombres de persona que aparecen en los «*eximpli*», entre los que distingue los de origen cristiano (*Carles, Domingo, Guillemó, Vidal*, etc.), los antropónimos árabes (*Aixa, Fàtima, Jofà*, etc.), los griegos (*Plató, Sortes*, etc.) y los hebreos (*Jacob*); y 8) las personificaciones (de animales, plantas, signos del zodiaco, planetas, estaciones del año, días de la semana, etc.), entre las que también añade los nombres analíticos o de formación perifrástica (*Diria-hom, Poc-me-preu*, etc.).

La segunda parte del libro está dedicada a la toponimia luliana. El P. Colom ciñe su estudio a los topónimos que aparecen en la obra catalana de Ramon Llull y deja de lado los que aparecen en las obras latinas. Aunque el número de topónimos y gentilicios hallados supere los noventa, resulta mucho más reducido que el de los antropónimos, por lo cual prescinde de cualquier tipo de clasificación. Tanto al final de la primera parte, dedicada a la antroponimia, como al final de la segunda, dedicada a la toponimia, Colom añade unos apéndices sobre antroponimia y toponimia en la *Vida Coetània* de Ramon Llull.

Cada apartado o subapartado del libro presenta los nombres propios por orden alfabético. Nos da una información primera sobre el personaje o sobre el lugar y, a continuación, reproduce los fragmentos de las obras de Ramon Llull donde aparece. Cuando el autor lo cree necesario, añade algún comentario sobre la grafía del nombre, su origen, su significado, su localización, etc.

33 Miquel COLOM MATEU, *Onomàstica lul·liana: L'antroponímia i la toponímia dins l'obra catalana de Ramon Llull* (Palma, 1977), 9.

La marineria en Ramon Llull (1992) es el último libro de tema luliano publicado por el P. Miquel Colom. Se trata de otra recopilación lexicográfica de vocablos relacionados con el mar y el arte de navegar que se pueden encontrar en la obra de Ramon Llull. En total recopila y comenta ciento veintiocho voces, que explica e ilustra con fragmentos de las obras en que aparece cada una de ellas. Colom deja de lado cuestiones teóricas o especulativas en las que Llull se relaciona con el mar o la navegación, como por ejemplo si, a partir del movimiento de las olas, el beato pudo deducir la existencia de un continente (América) entonces desconocido. Además del léxico, el P. Colom también se refiere a las metáforas y a los usos del lenguaje inspirados en el mar y la navegación:

Viatjar per mar i aprendre la terminologia de tot quant veia, sentia, experimentava o intuïa, li proporcionava pertret ideològic i lingüístic que ell llavors aprofitava en argumentacions, comparacions, exemples, espargit tot això per dins, no direm immensa, mes sí gran mar de la seva obra escrita.³⁴

Cierra este pequeño volumen un epílogo, que destaca por su carácter más bien autobiográfico. Empieza anunciando que seguramente éste será su último libro de tema luliano: «Em sembla que sí, que ho serà aquest opuscle el meu darrer capfic dins l'amplíssima mar de l'obra lul·liana, en bonança o en tempestat.»³⁵ Y pasa después a relatarnos cómo surgió su orientación hacia el estudio del léxico de Llull. Relata que al leer en su juventud el *Llibre de Contemplació* se sintió atraído por el capítulo 117, titulado «Com hom se pren guarda de so que fan els mariners», tema que finalmente desarrollaría en este último y pequeño volumen. A partir de aquí, Colom nos cuenta cómo surgió su afán por recoger el léxico de Ramon Llull, lo cual le condujo a la redacción del *Glossari General Lul·lià* y a los libros *Onomástica lul·liana...* y *La marineria en Ramon Llull*. Por último, finaliza este curioso epílogo refiriéndose a la leyenda del traslado de Ramon Llull agonizante, después de sufrir martirio, desde África a Mallorca en un barco de mercaderes genoveses, uno de los cuales, según la tradición, también se apellidaba Colom. Esta curiosidad le lleva a cerrar su obra con estas bellas y emotivas palabras de despedida, que anuncian ya una muerte que veía próxima pero que aún tardaría unos años en presentarse:

I ara finalment, com un esvort inesperat o si ho voleu d'una altra manera, com un acomiadament, hajau aquest opuscle *Marineria*.

³⁴ Miquel COLOM MATEU, *La marineria en Ramon Llull* (Palma, 1992), 8.

³⁵ *Ibidem*, 61.

Un record lul·lià. Sigui realitat sigui fantasia, la tradició conta que Ramon Llull, martiritzat al nord d'Àfrica, fou recollit, encara en vida, dins la barca d'uns mercaders genovesos –un dels quals nomia Colom de llinatge– i que el nostre immens mallorquí exhalà el darrer sospir quan la nau es trobava ja a vista de l'illa. El P. Colom, sedentari i de terra ferma, morirà també. Sap que els seus escrits lul·lians no li seran de gran mèrit a l'hora de la veritat. Que almenys no li siguin un pes que l'afoni, sinó un petit *leny* de salvació.³⁶

4. EL P. MIQUEL TOUS GAYÀ, «EDITOR» DE RAMON LLULL

Finalmente, debemos referirnos a la labor luliana del P. Miquel Tous Gayà (Artà 1913 – Palma 1973), que se restringe exclusivamente a la edición de las obras de Ramon Llull.³⁷ Más joven que Ginard y Colom, ingresó en la Tercera Orden Regular en 1929. Cursó estudios de Humanidades y en 1935 se licenció en Teología por la Universidad Gregoriana de Roma y, más tarde, en 1937 en Historia Eclesiástica. También obtuvo la diplomatura en paleografía y archivística. En 1948 fue nombrado *profesor* por la Maioricensis Schola Lullistica y en 1951 fue elevado a la categoría de *magister*. Designado sucesor en la dirección de la edición de las obras de Ramon Llull, el curso 1944-45 impartió una serie de lecciones sobre las ediciones críticas de las *Obres Originals de Ramon Llull*. También participó en el I Congreso Internacional de Lulismo, celebrado en Formentor en 1960, con una comunicación sobre la edición de las obras de Llull, que apareció publicada en la revista *Estudios Lulianos*.

En el terreno del lulismo su obra más importante es la edición del volumen XXI de las *Obres de Ramon Llull*, publicado en 1950, al que ya nos hemos referido. El tomo edita tres obras de Llull –*Libre de Home*, *Libre de Ànima Racional* y *Libre dels Àngels*–, que el P. Tous transcribió y anotó. Precede esta edición una nota, «Breu notícia dels còdexs transcrits», donde describe los manuscritos utilizados para la transcripción y la edición de las obras del volumen. Por ella podemos deducir que hizo uso de algunas de las fotocopias que Salvador Galmés había obtenido de algunas bibliotecas alemanas por mediación del bibliotecario e hispanista alemán Ludwig Klaiber.³⁸ Así, por ejemplo, al describir el manuscrito 599 (hisp. [cat] 55) de la Biblioteca Estatal de Múnich, Tous nos dice: «La fotocòpia no ens permet distingir

³⁶ Ibidem, 67.

³⁷ Véase: Sebastià TRIAS MERCANT, *Diccionari d'escriptors lul·listes* (Palma: Edicions UIB, 2009), 431-432.

³⁸ Véase Pere ROSSELLÓ BOVER, «La col·laboració entre Ludwig Klaiber i Salvador Galmés i el lul·lisme», en *Jornades El Legat de Ramon Llull*, en curso de publicación.

els colors de les inicials ni dels calderons»;³⁹ en cuanto al manuscrito 596 (hisp. [cat] 52) de la misma biblioteca, nos advierte: «No hem pogut consultar el text original i ens hem servit de fotocòpies»;⁴⁰ y del manuscrito 599 de la Biblioteca Real de Múnic no nos proporciona ningún tipo de descripción. Los otros manuscritos principales usados en esta edición pertenecen a la Biblioteca Provincial de Palma, que seguramente pudo consultar directamente. En unas palabras finales de esta nota Tous nos aclara que los criterios de transcripción que ha seguido son los que marcó en el inicio de la edición luliana Mateu Obrador y que siguen las «Norme per le pubblicazioni dell'Istituto storico italiano», publicadas en 1906 en el *Bulletino storico italiano*. El resto de la nota del P. Tous es un canto de esperanza a favor de la continuidad de la edición de las obras de Ramon Lull:

Que Déu ens ajudi i ens doni força per dur a terme l'obra començada, amb entusiasme i ardidesa, per Jeroni Rosselló, i continuada, amb acert i competència, per Mateu Obrador, Miquel Ferrà i Salvador Galmés, puix estam convençuts de què la publicació de les obres lul·lianes, en llengua original, és el monument millor "aere perennius" que es pugui erigir a la memòria del que és "Fill major de la nostra raça".⁴¹

Una continuación que el P. Tous veía claramente ligada a la labor de los franciscanos y que lamentablemente no tuvo continuidad:

Nosaltres, fills de Sant Francesc i germans de Ramon Lull, no volem pesi per més temps, damunt les nostres espatlles, la responsabilitat de què parlava Menéndez i Pelayo en el discurs, pronunciat a l'Institut de Balears, l'any 1884, quan deia que a Espanya no s'havia fet, encara, la col·lecció de les obres del benaventurat Ramon. A fi de dur a terme aquesta empresa, a darreries de 1938, adquirírem de Mn. Galmés els còdexs i les fotocòpies que en les seves recerques científiques havia recollit Obrador, en les principals biblioteques d'Europa, i posàrem fil a l'agulla.⁴²

Evaluar la labor de edición de las obras lulianas contenidas en este volumen sobrepasa los objetivos que nos habíamos propuesto en este artículo. No obstante, puede resultar de interés ver qué manuscritos utiliza, la descripción que hace de

39 Miquel TOUS GAYÀ, «Breu notícia dels còdexs transcrits», en *Obres de Ramon Lull. Libre de Home. Libre de Ànima Racional. Libre dels Àngels* (Mallorca, 1950), xxxv.

40 Ibidem, xxxvii.

41 Ibidem, xl.

42 Ibidem, xxxii.

ellos y la manera como los utiliza en el aparato crítico. Así, la transcripción del *Libre de Home* se basa en dos manuscritos: el **M**: Ms. 599 (hisp. [cat] 55) de la biblioteca estatal de Múnich, del siglo xv, del cual poseía una fotocopia, como hemos dicho; y el **I**: Ms. 100 de la Biblioteca Provincial de Palma, de finales del xv o principios del xvi. Pero también utiliza un manuscrito del siglo xv del British Museum de Londres (**L**), seguramente también a partir de una fotocopia, y la versión latina de la edición maguntina del siglo xviii (**m**). Si miramos atentamente el aparato crítico vemos que Tous ha transcrito **M** y ha anotado las diferencias que ha encontrado en los otros manuscritos, sobre todo en **I** y en **L** y menos veces en **m**. Hoy en día están localizados otros dos manuscritos que contienen el *Libre de Home*, que el P. Tous no utilizó, seguramente porque no se hallaban disponibles para ser consultados: uno es el Mn. 102-V3-1 de la Biblioteca Bartolomé March de Palma y el otro es el Mn. 2 del fondo general de la Societat Arqueològica Lul·liana, que sólo contiene un fragmento de esta obra. Para editar el *Libre de Ànima Racional* el P. Tous utiliza una fotocopia de un códice (**M**) del siglo xiv, el Ms. 596 (hisp. [cat.] 52), único manuscrito en catalán que se conoce, que contrasta con otro (**P**) del siglo xv (Ms. 75 de la Biblioteca Provincial de Palma) que contiene el texto en latín, además de dos ediciones latinas. En cuanto al *Libre dels Àngels*, Tous vuelve a basarse en el Mn. 599 de la biblioteca de Múnich (**C**), que también contiene esta obra y que igualmente es el único manuscrito conocido hasta hoy que recoge el texto catalán de este libro de Llull, y hace uso de otro manuscrito latino (Ms. 14) de la Biblioteca Provincial de Palma (**I**), también del siglo xv. En todos los casos las descripciones de los códices, aunque breves, nos informan de la fecha, número de páginas, dimensiones (sólo en el caso de los que ha podido consultar directamente, pero no de aquellos que ha utilizado fotocopias), tipo de letra y copia el *incipit* y el *explicit* del manuscrito. Del análisis de la edición de estas tres obras reunidas en el volumen xxi de las *Obres de Ramon Llull* deducimos que se trata de un trabajo muy riguroso, realizado con meticulosidad y con un método filológico escrupuloso.

Los otros trabajos lulianos del P. Tous están relacionados con la edición de las obras de Ramon Llull. Consisten en artículos más o menos especializados, en que hace una relación de los principales momentos y problemas por los que ha pasado la edición luliana. Se refiere a los diversos catálogos existentes que nos permiten conocer las obras de Llull y a las ediciones llevadas a cabo desde el siglo xvi hasta el siglo xx, reiterando el compromiso de los franciscanos de Mallorca con la edición de las obras del Doctor Iluminado.⁴³

43 Miquel TOUS GAYÀ, «Les “Obres de Ramon Llull”», *Estudios Lulianos* 20 (1976): 87-93. Véase también: Miquel TOUS GAYÀ, «La edición de las “Obras Completas” de Ramón Llull (Resumen)», *I.C.E.* 175, Suplemento (1960): 10-11.

5. CONCLUSIÓN

Las aportaciones al estudio, la publicación y la edición de Ramon Llull realizadas por los padres Rafel Ginard Bauçà, Miquel Colom Mateu y Miquel Tous Gayà son muy diferentes y difícilmente comparables. Por ello, precisamente, llegamos a la conclusión de su perfecta complementariedad. Si Ginard contribuyó a divulgar la figura de Ramon Llull en sus numerosas intervenciones públicas (conferencias, sermones, artículos, poemas, etc.), Colom exploró un terreno muy poco estudiado (el lenguaje y sobre todo el léxico del Doctor Iluminado) y Tous puso hilo a la aguja a la hora de hacer realidad la edición sus obras, dedicándose a la ardua tarea de transcribir sus textos.

Aunque el proyecto de la edición luliana quedara en suspenso después de la aparición del volumen XXI de las *Obres de Ramon Llull* y los franciscanos de Mallorca no pudieran continuarlo, merece ser tenido en cuenta. Naturalmente, jugaban en su contra las circunstancias del momento y las presiones centralistas de los poderes estatal y eclesiástico que en aquel momento dominaban en España. Fue precisamente el esfuerzo de estos tres hombres, junto al de otros intelectuales y religiosos comprometidos con la causa luliana, lo que permitió que en estos años difíciles Ramon Llull siguiera presente en los ambientes intelectuales mallorquines.